

Traducción (jurídica, editorial, audiovisual)

Corrección

Clases particulares

☎ 639 74 98 28

✉ infoycolaboraciones@gmail.com

🌐 <http://www.galvezlopez.com/>

@ [btraductora](#)

**Bárbara
GálvezLópez
Servicios
Lingüísticos**

FORMACIÓN ACADÉMICA

Doble Máster en Administración de Empresas y Comercio Internacional. Business School.	2020-2020
Máster en Traducción Audiovisual: Localización, Subtitulación y Doblaje. Istrad. Universidad de Cádiz.	2018-2019
Técnico Superior en Administración y Finanzas. I.E.S. San Vicente.	2014-2016
Traductora-Intérprete Jurada de francés. Ministerio Asuntos Exteriores y de Cooperación.	2014-2014
Licenciada en Traducción e Interpretación. Lengua B: francés. C: inglés. Universidad de Alicante.	2008-2013

FORMACIÓN COMPLEMENTARIA

▪ Nuevos retos en las tecnologías del lenguaje humano (20 horas). Universidad de Alicante.	03/2016.
▪ Curso Herramientas para la localización y la traducción audiovisual. Traduversia.	08/2015.
▪ Corrección y Estilo en español. Coursera. Universidad Autónoma de Barcelona.	06/2015.
▪ Seminario: Gestión de proyectos de traducción con Adobe InDesign. Aulasic.	07/2014.
▪ Seminario: Traducción de documentos bancarios. Aulasic.	07/2014.
▪ VII Jornadas de Doblaje y Subtitulación (25 horas). Universidad de Alicante.	04/2014.
▪ V Congreso Internacional de Lingüística de Corpus (25 h). Universidad de Alicante.	04/2013.
▪ IV Coloquio Internacional Lucentino (20 horas). Universidad de Alicante.	11/2012.

COMBINACIONES LINGÜÍSTICAS: FR-ES; ES-FR; EN-ES; ES-EN; CA-ES.

ESPAÑOL	CATALÁN	FRANCÉS	INGLÉS	ITALIANO	ALEMÁN
Nativo	Nativo	C2 (Universidad de Alicante)	C1 (Universidad de Alicante)	A2 (Universidad de Alicante)	A1 (Escuela Oficial de idiomas)

EXPERIENCIA

▪ Asistente de exportación y técnico comercial internacional. Sector alimentación export.	2020-2020.
▪ Gestor telefónico asistencia 24h dpto. internacional. Sector Asegurador.	2019-2020.
▪ <i>Back-Office</i> en centro de llamadas (dpto. Internacional & <i>Customer Service</i>). Sector inmobiliario/bancario.	2016-2019.
▪ Prácticas FPII de Administración y Finanzas (400 horas). Asesoría Fiscal y Contable.	03-06/2016.
▪ Traductora Jurada de francés: Títulos, Certificados, Actas (FR-ES; ES-FR). <i>Freelance</i> .	Desde 2014.
▪ Traductora Jurídico-administrativa y comercial(FR/EN-ES). <i>Freelance</i> .	Desde 2013.
▪ Traductora literaria-editorial (FR-ES; ES-FR). Servicio de Publicaciones UA.	2011-2012.
▪ Traductora Jurídica (FR/CA-ES). Voluntariado en IAI y The Rosetta Foundation.	Desde 2010.
▪ Profesora particular ELE, ESL y FLE.	Desde 2007.

INFORMÁTICA

- Ofimática (200 horas): Microsoft Office (paquete completo), LibreOffice y Megasoft.
- Software de gestión: FacturaPlus, Winrent, Sage ContaPlus, ContaSol, Winfisc, Winbase (Intermega), JIRA.
- Herramientas de traducción asistida: SDL Trados 2007, Omega-T, Adobe InDesign.
- Herramientas doblaje y subtitulado: Subtitle Workshop, Audicity, VisualSubsync, Subtitle Edit, Aegisub, Doblade.
- Herramientas virtuales aplicadas a la docencia (Moodle, Exelearning, Webquest, GoogleDocs, Dropbox, Álbumes).
- Redes Sociales para empresas y aplicadas a la docencia (Twitter, Pinterest, Facebook, Blogger, Wordpress).
- Certificado de 355 pulsaciones por minuto. CursoMeca (Licencia C00096042 | 890790). Noviembre de 2013.

OTROS DATOS DE INTERÉS

- Estancia en Irlanda. English Language Programme. Beca Eurocursos. Agosto 2007.
- Socia SELM.